

SONY 3-089-239-0(1)

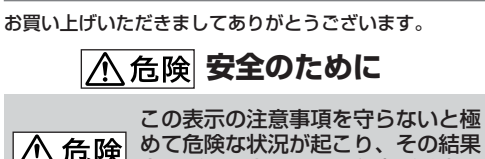
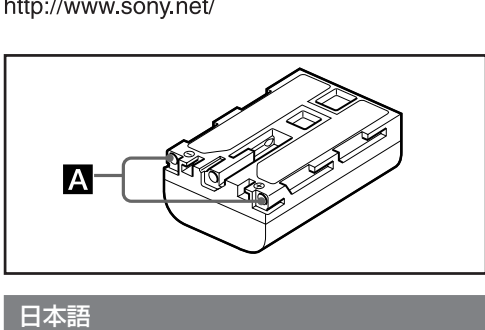
## リチャージャブルバッテリーパック Rechargeable Battery Pack Batterie Rechargeable 可重复充电电池

取扱説明書/Operating Instructions/ Mode d’emploi/Bedienungsanleitung/ Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/ Brüksanvinişing/Istruzioni d’uso/ Manual de instruções/Brüksanvisning/ Käyttöohjeet/Инструкция по эксплуатации/ 使用説明書 / 使用说明书 / 사용설명서 / تعليمات الاستخدام

**InfoLITHIUM**

©2004 Sony Corporation Printed in Japan

http://www.sony.net/



お買い上げいただきましてありがとうございます。

<b>危険</b>	<b>この表示の注意事項を守らないと極めて危険な状況が起こり、その結果大けがや死亡にいたる危害が発生します。</b>
<b>警告</b>	<b>この表示の注意事項を守らないと死ぬ危険な状況が起こり、その結果大けがや死亡にいたる危害が発生することがあります。</b>

<b>注意</b>	<b>この表示の注意事項を守らないと、感電やその他の事故によりけがをしたり周辺環境に損害を与えたりすることがあります。</b>
<b>注意を促す記号</b>	<span></span> <span></span>

ソニー製品は安全に充分配慮して設計されています。しかし、電気製品はすべて、あらかじめ使われたりする、火災や感電などにより人身事故になることがあり危険です。事故を防ぐために次のことをお守りください。

<b>安全のための注意事項を守る</b>
この取扱説明書の注意事項をよくお読みください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。
<b>万一、異常が起きたら</b>
<b>変な音・においがしたら、煙が出たら、異常に温度が上がったら、</b>

<b>すぐにバッテリーをはずし、テクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。</b>
<b>バッテリーから液が漏れたら、</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>すぐに火気より遠ざけてください。漏れた液や気体に引火や発火、破裂の恐れがあります。</li> <li>目に入った場合は、ごすくりにすぐに水道水などの多量なきれいな水で充分に洗ったあと、医師の治療をうけてください。</li> <li>液をこぼれられたり、なめた場合、すぐに水道水で口を洗浄し医師に相談してください。</li> <li>液が身体や衣服についたときは、水でよく洗い流してください。</li></ul>
<b>すぐに火気より遠ざけてください。漏れた液や気体に引火や発火、破裂の恐れがあります。</b>
<b>目に入った場合は、ごすくりにすぐに水道水などの多量なきれいな水で充分に洗ったあと、医師の治療をうけてください。</b>
<b>液をこぼれられたり、なめた場合、すぐに水道水で口を洗浄し医師に相談してください。</b>
<b>液が身体や衣服についたときは、水でよく洗い流してください。</b>

<b>危険</b>	<b>この表示の注意事項を守らないと火災・破裂により死亡や大けがなどの人身事故が生じます。</b>
<b>警告</b>	<b>この表示の注意事項を守らないと死ぬ危険な状況が起こり、その結果大けがや死亡にいたる危害が発生することがあります。</b>

- ソニー専用充電器以外では充電しない。
- 火の中に入れては、ショート(短絡)させたり、分解しない。電子レンジやオーブンなどでも加熱しない。コインやヘアピン、ネックレスなどの金属類と一緒に携帯、保管することとⓈのマークの**Ⓐ**に接触し、ショート(短絡)させてはならない。
- 火のそばや炎天下、高温になった車の中などで放置したり、充電しない。
- 水・湯・牛乳・清涼飲料水・石鹸水などの液体でぬれたバッテリーを充電したり、使用しない。

下記の注意事項を守らないと**火災**などにより**死亡や大けが**の原因となります。

- ハンマーなどでたたいたり、踏みついたり、落下させるなどの強い衝撃を与えない。
- 水・湯・水・牛乳・清涼飲料水・石鹸水などの液体でバッテリーをぬらすなどしない。
- 乳幼児の手の届かない所に置き、口に入れてはいよう注意する。万が一飲み込んだ場合は、ただちに医師に相談してください。

<div><span><span></span></span> <b>ソニー株式会社</b> 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1</div>	<div><span><span></span></span> <b>○ナビダイヤル・0066</b> 0570-00-0006 (全国どこからでも市内通話料をご利用いただけます)</div> <div><span><span></span></span> <b>○携帯電話・PHSのご利用は</b>・・・ 0466-38-0253 (ナビダイヤルが使用できない場合はこちらをご利用ください)</div> <div>受付時間：月～金曜日 午前9時～午後8時 土、日曜日、祝日 午前9時～午後5時</div>
お電話される際、本機の型名 (NP-FM50) をお知らせください。	より迅速な対応が可能になります。

### Ⓐ 注意

下記の注意事項を守らないと**けが**をすることがあります。

- ビデオ機器などに取り付けたあと、バッテリー本体を持ってビデオ機器を持ち運ばない。
- Ⓐ InfoLITHIUM (インフォリチウム) バッテリーとは**
  - 「インフォリチウム」システムに対応した機器との間で、バッテリーの使用状況に関するデータ通信をする機能を持った新しいタイプのリチウムイオンバッテリーです。

- 「インフォリチウム」バッテリーには**Ⓐ InfoLITHIUM**Ⓚの表記がある。「インフォリチウム」対応機器との組み合わせをおすすめします。
- 「インフォリチウム」対応機器と組み合わせて使用するが、バッテリー残量時間「[分単位]」で表示されます。
- 残量時間は、使用状況や環境により正しく表示されない場合があります。「インフォリチウム」対応でない機器で使っていた場合は、通常のように表示されます。InfoLITHIUM (インフォリチウム) はソニー株式会社の商標です。

- 使用上のご注意**
- バッテリーは使用する機器に確実に取り付けてください。
  - 使用する機器の取扱説明書も合わせてご覧ください。
  - 高温になる所に放置しないでください。性能劣化や故障の原因になることがあります。
  - 端子部分 (図の**Ⓐ**) にゴミや砂など、異物が入らないように注意して使ってください。もし、異物が入ってしまった場合には、先の細い棒からかみ等で完全に取り除き、その後充電ケーブル使用する機器への取り付け、取り除きを数回繰り返してってください。

- 充電について**
- ご使用になる前には、専用の機器で必ずバッテリーを充電してください。(ACアダプター/チャージャーAC-VQ950/SQ950など)
  - 充電のしかたと充電時間については、充電器の取扱説明書をご覧ください。
  - 周囲の温度が10℃～30℃の範囲で、満充電まで充電することをおすすめします。この温度以外では、効果的な充電ができにくいことがあります。

- バッテリーの上手な使いかた**
- 安心してより長くご使用いただくために、バッテリーをポケットなどに入れて暖かくしておき、撮影の前か、お使いになる機器に取り付けることをおすすめします。
  - 撮影または再生中は、こまめに電源スイッチを切るようにしててください。撮影スタンバイ状態や再生一時停止中でもバッテリーは消費しています。
  - 撮影には予定撮影時間の2～3倍の予備バッテリーを準備して、事前に試し撮りをお願いします。

- バッテリーの残量表示について**
- バッテリーの残量表示が充分なのに電源がすぐ切れる場合は、再度満充電してください。残量が正しく表示されます。ただし長時間高湿で使用したり、満充電で放置した場合は、使用回数が多いバッテリーは正しい表示に戻らない場合があります。撮影時間の目安としてお使いください。

- バッテリーの保管方法について**
- バッテリーは長期間使用しない場合でも、機能を維持するために1年に1回程度満充電にして、使用する機器で使いつってから、湿度の低い涼しい場所で保管してください。
- バッテリーの寿命について**
- バッテリーには寿命があります。使用回数を重ねたり、時間が経つるとバッテリーの容量は少しずつ低下します。使用できる時間が大幅に短くなった場合は、寿命と思われたらすぐに新しいのをご購入ください。
  - 寿命は、保管方法、使用状況や環境、バッテリーごとに異なります。

**録画・記録内容の補償について**

万一、バッテリーなどの不具合によって録画や記録、再生がされなかった場合、録画・記録内容の補償についてはご致歉ください。

- リチウムイオン電池は、リサイクルできます。不要になったリチウムイオン電池は、金属部部にゼロハンテーパーなどの総称テープを貼ってリサイクル協力店をお持ちください。
- 充電式電池の回収・リサイクルおよびリサイクル協力店については有責任中間法人JBRCホームページhttp://www.jbrc.net/hp/contents/index.htmlを参照してください。

- |         |                      |
|---------|----------------------|
| NP-FM50 | DC8.4V               |
| 最大電圧：   | DC7.2V               |
| 公称電圧：   | 8.5Wh (1180mAh)      |
| 容量：     | 約140℃                |
| 使用温度：   | 38.2 × 20.5 × 55.6mm |
| 最大外形寸法： | (高/幅/奥行)             |
| 質量：     | 約76g                 |
- 仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

<div><span><span></span></span> <b>お問い合わせ窓口</b></div> <div>このご案内</div>	<div><span><span></span></span> <b>テクニカルインフォメーションセンター</b> ご使用上での不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。</div> <div>製品の設置には万全を期しておりますが、万が一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様の自宅まで指定宅配便にて集荷のごつかひますので、まずお電話ください。</div>
<div><span><span></span></span> <b>電話のおかけ間違いにご注意ください</b></div>	<div><span><span></span></span> <b>○ナビダイヤル・0066</b> 0466-38-0253 (ナビダイヤルが使用できない場合はこちらをご利用ください)</div> <div>受付時間：月～金曜日 午前9時～午後8時 土、日曜日、祝日 午前9時～午後5時</div>
お電話される際、本機の型名 (NP-FM50) をお知らせください。	より迅速な対応が可能になります。
<div><span><span></span></span> <b>ソニー株式会社</b> 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1</div>	<div><span><span></span></span> <b>○ナビダイヤル・0066</b> 0570-00-0006 (全国どこからでも市内通話料をご利用いただけます)</div> <div><span><span></span></span> <b>○携帯電話・PHSのご利用は</b>・・・ 0466-38-0253 (ナビダイヤルが使用できない場合はこちらをご利用ください)</div> <div>受付時間：月～金曜日 午前9時～午後8時 土、日曜日、祝日 午前9時～午後5時</div>

#### For the customers in the United States and Canada

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. This equipment is designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communions. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

RECYCLING LITHIUM-ION BATTERIES
Lithium-Ion batteries are recyclable. You can help preserve our environment by returning your used rechargeable batteries to the collection and recycling location nearest you.
For more information regarding recycling of rechargeable batteries, call toll free 1-800-822-8837, or visit http://www.rbrc.org/.
Caution: Do not handle damaged or leaking Lithium-Ion Batteries.

RECYCLAGE DES ACCUMULATEURS AUX IONS DE LITHIUM
Les accumulateurs aux ions de lithium sont recyclables.
Vous pouvez contribuer à préserver l’environnement en rapportant les piles usées dans un point de collection et recyclage le plus proche.
Pour plus d’informations sur le recyclage des accumulateurs, téléphonez le numéro gratuit 1-800-822-8837 (Etats-Unis et Canada uniquement), ou visitez http://www.rbrc.org/.
Avertissement: Ne pas utiliser des accumulateurs aux ions de lithium qui sont endommagées ou qui fuient.

RECYCLADO DE BATERIAS DE IONES DE LITIO
Las baterías de iones de litio son reciclables.
Usted podrá ayudar a conservar el medio ambiente devolviendo las baterías usadas al punto de reciclaje más cercano.
Para más información sobre el reciclado de baterías, llame al número gratuito 1-800-822-8837, o visite http://www.rbrc.org/.
Precaución: No utilice baterías de iones de litio dañadas o con fugas.

#### English

**Notice for the customers in the countries applying EU Directives**
The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan.
The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Thank you for purchasing Sony rechargeable battery pack.
**What is the "InfoLITHIUM" battery pack**
The "InfoLITHIUM" is a lithium ion battery pack which can exchange data with compatible electronic device using its battery consumption.
Sony recommends that you use the "InfoLITHIUM" battery pack with electronic device having the **Ⓐ InfoLITHIUM** mark.

If you use this battery pack with electronic device not having the **Ⓐ InfoLITHIUM** mark, the remaining battery capacity will not be indicated in minutes.\*

\* The indication may not be accurate depending on the condition and environment which the device is used under.

"InfoLITHIUM" is a trademark of Sony Corporation.
**Be sure to observe followings**

- To prevent accidents from a short-circuiting, do not allow metal objects to come into contact with the battery terminals.
- Keep the battery pack dry.
- Never expose the battery pack to temperatures above 60°C (140°F), such as in direct sunlight or in a car parked in the sun.
- Keep the battery pack dry.
- Do not expose the battery pack to mechanical shock.
- Do not short the terminals. (See illustration **Ⓐ**).
- Do not disassemble or modify the battery pack.
- Attach the battery pack securely to the electronic device.
- Do not expose the battery pack to excessive heat such as sunshine, fire or other flames.
- Refer to the operating instructions of the electronic device for further details.

**Charging the battery pack**

- Use only the specified charger or device with the charging function.
- To charge the battery efficiently, we recommend fully charging it in an ambient temperature of 10°C to 30°C (50°F to 86°F).

**Effective use of the battery pack**

- Charge before using.
- Battery pack performance decreases in low-temperature surroundings. This means the time that the battery pack can be used is shorter in cold places. For longer and more reliable use, we recommend that you keep the battery pack warm, for example in your pocket, and only insert it in your electronic device just before shooting.
- Have spare battery packs handy for two or three times the expected recording time, and do a trial recording before the actual recording.
- If the power goes off even though the remaining battery time shows the battery pack has enough power to operate, charge the battery pack fully again so that the remaining battery time is correct. Note, however, that the remaining battery time is sometimes not restored if used in high temperatures for a long time or left in a fully charged state, or if the battery pack is frequently used. Regard the remaining battery time shown as the approximate shooting time.

**How to store the battery pack**
If the battery pack is not to be used for a long time, do the following procedure once per year to maintain proper function.

- Fully charge the battery.
- Discharge on your electronic device.
- Remove the battery from the device and store it in a dry, cool place.

**Battery life**

- The battery life is limited and its capacity drops little by little with use and with time. If the remaining battery life is considerably shortened, the probable cause is that the battery pack is reaching the end of its life. Replace with a new battery pack.
- The battery life varies in each battery pack according to the storage and operating conditions and environment.

#### No compensation for contents of the recording

Contents of the recording cannot be compensated for if recording or playback is not possible due to a malfunction of the battery pack or other devices.

You don't have to discharge the battery pack before recharging. Charging while some capacity remains does not affect the original battery capacity.

**Specifications**
NP-FM30
Maxium output voltage: DC 8.4 V / Mean output voltage: DC 7.2 V / Capacity: 5.0 Wh (700 mAh) / Operating temperature: 0°C to 40°C (32°F to 104°F) / Dimensions: Approx. 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (w/h/d) (1/19 × 13/16 × 2 1/4 in.) / Mass: Approx. 65 g (2.3 oz.)

NP-FM50
Maxium output voltage: DC 8.4 V / Mean output voltage: DC 7.2 V / Capacity: 8.5 Wh (1180 mAh) / Operating temperature: 0°C to 40°C (32°F to 104°F) / Dimensions: Approx. 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (w/h/d) (1/19 × 13/16 × 2 1/4 in.) / Mass: Approx. 76 g (2.7 oz.)

Design and specifications are subject to change without notice.

**Français**
**Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE**
Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant agréé pour la compatibilité électromagnétique et la sécurité du produit est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative à la garantie ou aux réparations, reportez-vous à l'adresse que vous trouverez dans les documents ci-joints, relatifs à la garantie et aux réparations.
Merci pour l'achat de cette batterie rechargeable Sony.
**Qu'est-ce qu'une batterie « InfoLITHIUM »**
Une batterie « InfoLITHIUM » est une batterie pouvant échanger des données sur sa consommation d'énergie avec un appareil électronique compatible. Sony recommande d'utiliser une batterie « InfoLITHIUM » avec les appareils électroniques portant la marque **Ⓐ InfoLITHIUM**.
Si vous utilisez cette batterie avec un appareil électronique ne portant pas la marque **Ⓐ InfoLITHIUM**, l'autonomie restante de la batterie ne sera pas indiquée en minutes.\*
\* L'indication peut manquer de précision en fonction des conditions de et l'environnement d'utilisation de l'appareil.
**Précaution à prendre**

- Afin d'éviter tout court-circuit, ne mettez pas les bornes de la batterie en contact d'objets métalliques.
- Laissez la batterie à l'écart du feu.
- N'exposez jamais la batterie à la température supérieure 60°C (140°F), dans un plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- N'exposez pas la batterie à l'humidité.
- N'exposez pas la batterie à des chocs d'origine mécanique.
- Ne raccourcissez pas les bornes (Voir l'illustration **Ⓐ**).
- N'ouvrez pas ou ne transformez pas la batterie.
- Fixez correctement la batterie à l'appareil électronique.
- N'exposez pas la batterie à une chaleur excessive, notamment aux rayons directs du soleil, à une flamme, etc.
- Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil électronique pour de plus amples informations.

**Recharge de la batterie**

- Utilisez le chargeur spécifié ou un appareil avec fonction de recharge séparée.
- Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante de 10°C à 30°C (50°F et 86°F) pour que la batterie se recharge efficacement.

**Emploi optimal de la batterie**

- Rechargez la batterie avant de l'utiliser.
- Les performances de la batterie diminuent à basse température. \* C'est pourquoi dans un lieu froid son autonomie sera inférieure à la normale. Pour utiliser plus longtemps la batterie, il est conseillé de:
  - Mettre la batterie dans une poche pour la maintenir au chaud et l'insérer seulement avant de filmer.
  - Emporpez toujours quelques batteries de recharge pour disposer d'un temps de réenregistrement suffisant (deux à trois fois de temps prévu) et pour pouvoir faire des essais avant l'enregistrement proprement dit.
- Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit apparemment suffisante, rechargez complètement la batterie une nouvelle fois. de sorte que l'autonomie restante soit indiquée correctement. Il n'est pas toujours possible d'obtenir une charge exacte, même après la recharge, si la batterie a été exposée pendant longtemps à de très hautes températures, ou si elle a été fréquemment utilisée ou laissée complètement chargée sans être vidée. Le temps indiqué doit servir à titre de référence seulement.

**Comment recharger la batterie**
Si vous prévoyez de ne pas utiliser la batterie pendant un certain temps, effectuez les opérations suivantes au moins une fois dans l'année pour qu'elle continue de fonctionner correctement.

- Rechargez complètement la batterie.
- Déchargez la batterie sur votre appareil électronique.
- Retirez la batterie de l'appareil et rangez-la à un endroit sec et frais.

**Autonomie de la batterie**
La batterie a une durée de service limitée. L'autonomie de la batterie diminue à long terme. Lorsque l'ec est nettement inférieur à la normale, c'est que la durée de service de la batterie a expiré. Dans ce cas, achetez une nouvelle batterie.
La durée de service d'une batterie dépend des conditions d'utilisation, de rangement et de l'environnement.
**Accun dédommagement du contenu de l'enregistrement**
Le contenu de l'enregistrement ne peut être dédommagé si la lecture ou l'enregistrement est impossible en raison d'un dysfonctionnement de la batterie ou d'un autre appareil.

Vous ne devez pas décharger la batterie avant qu'elle ne charge. Le charge de la batterie alors qu'elle n'est pas complètement déchargé n'affecte en rien la capacité originale de la batterie.

**Fiche technique**
NP-FM30
Tension de sortie maximale: CC 8.4 V / Tension de sortie moyenne: CC 7.2 V / Capacité: 5.0 Wh (700 mAh) / Température de fonctionnement: 0°C à 40°C (32°F à 104°F) / Dimensions: Approx. 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (l/p/h/p) (1/19 × 13/16 × 2 1/4 po.) / Poids: Approx. 65 g (l,3 lb)

NP-FM50
Tension de sortie maximale: CC 8.4 V / Tension de sortie moyenne: CC 7.2 V / Capacité: 8.5 Wh (1 180 mAh) / Température de fonctionnement: 0°C à 40°C (32°F à 104°F) / Dimensions: Approx. 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (l/p/h/p) (1/19 × 13/16 × 2 1/4 po.) / Poids: Approx. 76 g (2,7 lb)

#### Deutsch

**Für Kunden in Deutschland**
Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät nicht signalisiert „Batterie leer“, oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebrestreifen ab oder geben die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

**Hinweis für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten**
Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japan. Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist die Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Fragen im Zusammenhang mit Kundendienst oder Garantie wenden Sie sich bitte an die in den separaten Kundendienst- oder Garantieunterlagen genannten Adressen.

Vielen Dank für den Kauf der Sony-Akkubatterie.

Der „InfoLITHIUM“ ist ein Lithium-Ionen-Akku, der seinen Ladezustand an ein kompatibles elektronisches Gerät übermitteln kann. Sony empfiehlt die Verwendung des „InfoLITHIUM“ für elektronische Geräte, die die **Ⓐ InfoLITHIUM** Markierung tragen.

Wenn Sie diesen Akku mit elektronischen Geräten verwenden, die nicht die **Ⓐ InfoLITHIUM** Markierung tragen, wird die restliche Akkukapazität in Minuten nicht angezeigt.

- \* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Anzeige möglicherweise nicht ganz präzise.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

**Bitte stets beachten**

- Achten Sie darauf, daß die Akkukontakte nicht kurzgeschlossen werden. Durch Kurzschluss kann es zu Unfällen kommen.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku keine Temperaturen über 60 °C aus, wie sie zum Beispiel in einem der Sonne geparkten Auto oder durch direkte Sonneneinstrahlung auftreten könnten.
- Achten Sie darauf, daß der Akku nicht naß wird.
- Setzen Sie den Akku keine Stößen aus.
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz (Siehe Abb. **Ⓐ**).
- Öffnen oder modifizieren Sie den Akku nicht.
- Bringen Sie den Akku fest am Videogerät an.
- Schützen Sie den Akku vor übermäßiger Hitze, wie z. B. direktem Sonnenlicht, Feuer o. A.
- Informationen zum Laden des Akkus und zur Ladedauer finden Sie in der Bedienungsanleitung des Geräts.

**Für optimalen Betrieb des Akkus**

- Verwenden Sie nur das angegebene Ladegerät oder ein Gerät mit Ladefunktion.
- Laden Sie den Akku möglichst bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C. In diesem Temperaturbereich läßt sich der Akku optimal voll laden.

**Verwenden des Akkus**

- Laden Sie den Akku vor der Verwendung.
- Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verringert sich die Akkukapazität und damit die Betriebszeit. Beachten Sie die folgenden Angaben, um eine lange Betriebszeit sicherzustellen:
  - Stecken Sie den Akku in eine Tasche in Körpernähe, damit der Akku warmgehalten wird. Setzen Sie ihn erst unmittelbar vor der Aufnahme in ein Camcorder ein.
  - Halten Sie Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereit, und verwergemissen Sie sich mit Probeaufnahmen von der einwandfreien Funktion.
- Wenn der Camcorder den Betrieb einstellt, obwohl der Akku laut Akkureizeitanzeige noch nicht leer ist, laden Sie den Akku erneut voll auf. Danach wird die richtige Akkureizeit angezeigt. Beachten Sie jedoch, dass die Akkureizeit ein ungefährer Füllwert nicht stimmt: Wenn der Akku längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen betrieben wird, wenn ein voll geladener Akku längere Zeit nicht verwendet wird und wenn ein Akku während des Betriebs verwendet wurde. Die Akkureizeitanzeige stimmt nicht hundertprozentig. Verwenden Sie sie nur als Anhaltspunkt.

**Aufwahrung des Akkus**
Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht verwenden, führen Sie die folgenden Schritte aus, damit er seine Leistungsfähigkeit behält.

- Laden Sie den Akku ganz auf.
- Betreiben Sie ein Gerät mit dem Akku, bis er ganz leer ist.
- Nehmen Sie den Akku vom Gerät ab, und bewahren Sie ihn an einem trockenen, kühlen Platz auf.

**Lebensdauer des Akkus**

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Je häufiger der Akku verwendet wird, umso mehr verringert sich die Kapazität. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Die Lebensdauer des Akkus hängt von der Einsatzhäufigkeit, den Betriebsbedingungen und den Lagerbedingungen ab.

**Kein Anspruch auf Schadensersatz**
Es besteht kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn die Akkukapazität oder die Leistung bei der Verwendung des Akkus oder eines defekten Geräts nicht ausgeführt werden konnte.

**Wat is een "InfoLITHIUM" batterijpak**
Het "InfoLITHIUM" batterijpak bevat een lithium-ionen batterij die gegevens van het gebruikstempo met de gegevens van de capaciteit en de resterende levensduur van de batterij aan hiervoor geschikt elektronische apparatuur.
Sony raadt het gebruik van "InfoLITHIUM" batterijpakken aan voor alle elektronische apparatuur met het **Ⓐ InfoLITHIUM** beeldmerk.
Bij gebruik van dit batterijpak in elektronische apparatuur zonder het **Ⓐ InfoLITHIUM** beeldmerk zal deze apparatuur de resterende gebruiksduur in minuten niet aangeven.\*
\* Afhankelijk van de omstandigheden en de omgeving waarin de video-apparatuur wordt gebruikt, is het mogelijk dat de aanduiding niet nauwkeurig is.

**Technische Daten**
NP-FM30
Max. Ausgangsspannung: 8.4 V Gleichspannung/ Durchschnittliche Ausgangsspannung: 7.2 V Gleichspannung/Kapazität: 5.0 Wh (700 mAh)/ Betriebstemperaturbereich: 0°C bis 40°C/Abmessungen: ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T)/Gewicht: ca. 65 g

NP-FM50
Max. Ausgangsspannung: 8.4 V Gleichspannung/ Durchschnittliche Ausgangsspannung: 7.2 V Gleichspannung/Kapazität: 8.5 Wh (1.180 mAh) / Betriebstemperaturbereich: 0°C bis 40°C/Abmessungen: ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T)/Gewicht: ca. 76 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

**Español**
**Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE**
El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japón. El representante autorizado en lo referente al cumplimiento de la directiva de compatibilidad electromagnética es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para resolver cualquier asunto relacionado con el soporte técnico o la garantía, consulte las direcciones que figuran en los documentos de soporte técnico y garantía suministrados por separado.
Muchas gracias por la adquisición de esta batería Sony.
**Descripción del paquete de batería "InfoLITHIUM"**
"InfoLITHIUM" es un paquete de batería de iones de litio que puede intercambiar datos con equipos electrónicos compatibles acerca de su consumo. Sony recomienda utilizar el paquete de batería "InfoLITHIUM" con equipos electrónicos que posean el marca **Ⓐ InfoLITHIUM**.
Si utiliza un paquete de batería con un equipo electrónico que no posea la marca **Ⓐ InfoLITHIUM**, la capacidad restante de la misma se indicará en min\*

\* La indicación puede no ser precisa en función de la condición y el entorno en los que se emplee el equipo.

“InfoLITHIUM” es una marca comercial de Sony Corporation.

**Tenga en cuenta lo siguiente**

- Para evitar accidentes causados por cortocircuitos, evite que objetos metálicos, como un collar, entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60 °C como en el interior de un automóvil estacionado al solo o a la luz solar directa.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga la batería a golpes.
- No cortocircuite los terminales (Consulte la ilustración **Ⓐ**).
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería con seguridad al equipo de video.
- No exponga las pilas a fuentes de calor excesivo, como la luz solar directa, el fuego o similares.
- Para más información, consulte el manual de instrucciones del equipo de video.

**Carga de la batería**

- Cargue la batería con el cargador o el equipo con función de carga especificado.
- Para permitir que la batería se cargue eficazmente, le recomendamos cargarla completamente en un ambiente con una temperatura de 10 °C a 30°C.

**Utilización efectiva de la batería**

- Cárguela antes de utilizarla.
- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos. Le recomendamos utilizar la siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  - Coloque la batería en un bolsillo, cerca de su cuerpo, para calentarla e instálela en su videocámara antes de comenzar a grabar.
  - Hágase con baterías parados o tres veces el tiempo de videofilmación pensada, y haga pruebas antes de la videofilmación real.
- Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de la batería restante indique que esta tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargarla completamente para que el indicador de batería restante muestre la indicación correcta.
- Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de la batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas, si se deja completamente cargada, o si se utiliza con frecuencia. Tome el tiempo de batería restante como el tiempo aproximado de vídeo. Verifique el nivel de batería.

**Almacenamiento de la batería**
Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, realice el procedimiento siguiente una vez al año para mantener la función apropiada.

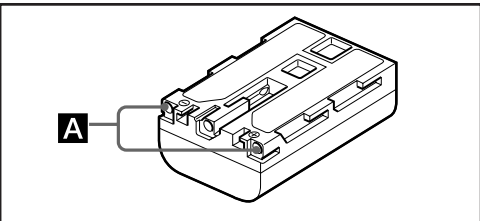
- Cargue completamente la batería.
- Descargue la batería en un dispositivo de vídeo.
- Extraiga la batería de su equipo electrónico y guárdela en un lugar seco y fresco.

**Duración de la batería**

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo a medida que la utilice, y que varíe las temperaturas. Cuando la duración de la batería se acerca considerablemente, es posible que su vida útil se haya acabado. Compre una batería nueva.
- La duración de la batería variará dependiendo de cómo se almacene, de las condiciones de operación, y del medio ambiente en el que se use.

**No se indemnizará por el contenido de las grabaciones**
No se indemnizará por el contenido de las grabaciones si la grabación o la reproducción no son posibles debido a





## Português

**Nota para os clientes nos países que aplicam as Diretivas da UE**

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japão. Den autoriserede repræsentant for EMC og produktikkerhed er Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. Se de angivne adresser i de separate service- og garantidokumenter angående service og garanti.

Tak for købet af den genopladelige batteripakning fra Sony.

**Hvad er et "InfoLITHIUM"-batteri**

"InfoLITHIUM" er et lithium ion-batteri, der kan udveksle data med kompatible elektronisk udstyr angående batteriforbruget. Sony anbefaler, at du anvender "InfoLITHIUM" batterier med elektronisk udstyr, som er udstyret med ⓘ InfoLITHIUM mærket.

Hvis du anvender dette batteri med elektronisk udstyr, som ikke har ⓘ InfoLITHIUM mærket, vil den resterende batterikapacitet ikke blive angivet i minutter.\*
\* Angivelsen kan være ukorrekt afhængig af under hvilke forhold og i hvilket miljø, udstyret bruges.

Varemærket "InfoLITHIUM" ejes af Sony Corporation.

**Husk at iagttage følgende**

- For at forhindre ulykker forårsaget af en kortslutning, må metalgenstande ikke komme i berøring med batteri-terminalerne.
- Lad ikke batteriet komme i nærheden af åben ild.
- Udsæt aldrig batteriet for temperaturer over 60 °C som for eksempel i en bil, som er parkeret i solen eller i direkte sol.
- Hold batteriet tørt.
- Udsæt ikke batteriet for mekaniske stød.
- Undgå at kortslutte terminalerne.(Se illustrationen **A**).
- Batterier må hverken skilles ad eller forsøges ændret.
- Sæt batteriet godt fast på videoudstyret.
- Udsæt ikke batterier for kraftig varme, f.eks. direkte sollys, ild eller ildgænde.
- Vi henviser til brugsanvisningen for det elektroniske udstyr angående yderligere information.

**Oppladning af batteriet**

- Oplad batteriet med den specificerede batterioplader eller udstyr med en opladefunktion.
- For at opnå en effektiv opladning af batteriet, anbefaler vi, at det oplades i et omgivende temperatur på mellem 10 °C og 30 °C.

**Effektive anvendelse af batteriet**

- Oplad batteriet inden brug.
- Batteriets ydeevne falder under kolde forhold. Derfor er den tid, som batteriet kan anvendes i, kortere under kolde forhold. For problemer i og længere anvendelse anbefaler vi følgende:

- Anbring batteriet i en lomme, der er i tæt kontakt med kroppen, for at varme batteriet op, og sæt det først i videokameraet umiddelbart for du begynder at optage.
- Hav ekstra batterier i reserve til to til tre gange den forventede optagetid, og lav prøveoptagelser, før de endelige billeder optages.

- Hvis strømmen straks går ud, selv om indikatoren til tilbagevendende batterilid angiver, at der er tilstrækkelig batterispænding tilbage, skal du oplade batteriet helt igen. Den korrekte tilbagevendende batterilid vil blive angivet. Bemærk dog, at angivelsen af den korrekte tilbagevendende batterilid ikke altid vil komme frem igen, hvis batteriet bliver anvendt ved høj temperatur i længere tid eller efterlades i helt opladet tilstand, eller batteriet har været hyppigt anvendt. Betragt den angivne tilbagevendende batteritid som den omtrentlig oprindelig optagetid.

**Korrekt opbevaring af batteriet**

- Undfor forlængelse en gang om året, hvis batteriet ikke skal anvendes i et længere tidsrum, således at det opretholder korrekt funktionsstand.
- 1. Oplad batteriet fuldt.
- 2. Åbn batteriet i det elektroniske udstyr.
- 3. Tag batteriet ud af udstyret og anbring det på et tørt, køligt sted.

**Batterilevetid**

- Batterier har begrænset levetid. Batteriets kapacitet falder lidt efter lidt, efterhånden at du benytter det mere og mere og som tiden går. Nær den oprindelige batterilid bliver meget kort, kan det skyldes, at batteriet er ved at være slidt op. Køb et nyt batteri.
- Batteriets levetid varierer for hver enkelt batteri afhængigt af, hvordan det opbevares, brugsforholdene og miljøet.

**Ingen kompensation for optagelsens indhold**

Der kan ikke ydes kompensation for optagelsens indhold, hvis optagelse eller arspinning ikke er mulig på grund af fejlfunktion af batteriet eller andre anordninger.

Du behøver ikke aflade batteriet før genopladning. Hvis du oplader, mens der resterer nogen kapacitet, påvirkes den oprindelige batterikapacitet ikke.

**Specifikationer**

NP-FM30
Max. udgangsspænding: DC 8.4 V/Middel udgangsspænding: DC 7.2 V/Kapacitet: 5.0 Wh (700 mAh)/Kættøilæmpøtil: 0 °C – 40 °C/Mit: Noin 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (l/h/d)/Vægt: Ca. 65 g

NP-FM50
Max. udgangsspænding: DC 8.4 V/Middel udgangsspænding: DC 7.2 V/Kapacitet: 8.5 Wt (1.180 mAh)/Brugstemperatur: 0 °C til 40 °C/Mål: Ca. 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (b/h/d)/Vægt: Ca. 76 g

Vi forbeholder os ret til at ændre design og specifikationer uden varsel.

### Sem indemnizações compensatórias pelo conteúdo da gravação

O conteúdo das gravações não poderá ser compensado se a gravação ou a reprodução não for possível de ser realizada devido a um mau funcionamento da bateria recarregável ou de outros dispositivos.

Não tem de descarregar totalmente o conjunto de baterias antes de o recarregar. A existência de uma determinada carga não afecta a capacidade de carga original da bateria.

**Especificações**

NP-FM30
Tensão máxima de saída: 8.4 V CC/Tensão média de saída: 7.2 V CC/Capacidade: 5.0 Wh (700 mAh)/ Temperatura de funcionamento: 0 °C a 40 °C/Dimensões: Aprox. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)/Peso: Aprox. 65 g

NP-FM50
Tensão máxima de saída: 8.4 V CC/Tensão média de saída: 7.2 V CC/Capacidade: 8,5 Wh (1.180 mAh)/ Temperatura de funcionamento: 0 °C a 40 °C/Dimensões: Aprox. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)/Peso: Aprox. 76 g

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

### Dansk

**Bemærkning til kunder i lande, hvor EU-direktiverne gælder**
Producenten af dette produkt er Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. EMC-merkinän ja tuoteturvan valmistajetu esustaaja on Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. Huolto- tai tukausohjeisiin liittyvät kysymykset voitte lähettää erillisessä huoltokirjassa tai tukausasiakirjassa mainittuihin osoitteeseen.

Käyttämme tään laadettavan Sony-akun hankinnasta.

**Mikå on "InfoLITHIUM" akku**
"InfoLITHIUM" on litiumioniakku, joka osaa antaa yhteensopivalle elektroniselle laitteelle tietoa sen akun virran tilasta. Sony suosittelise, että "InfoLITHIUM" akku käytetään merkillä ⓘ InfoLITHIUM varustettujen elektronisten laitteiden kanssa.

Jos tätä akkua käytetään sellaisen elektronisen laitteen kanssa, jossa ei ole merkintä ⓘ InfoLITHIUM, jällällä oleva akun jännite ei näy minuuteissa.\*

\* Kameran ilmoittama jäljellä oleva käyttöaika ei välttämättä ole aina tarkka, sillä kuvausolosuhteet ja käyttöympäristö saattavat vaikuttaa siihen.

"InfoLITHIUM" on Sony Corporationin tavaramerkki.

**Toimi seuraavassa kuvattulla tavalla**

- Estä metalliesineitä koskettamasta akun kontaktipintoja, joita ei synny oikosulkuja.
- Pidä akku etäällä tulesta.
- Älä jätä akkua altiksi yli 60 °C:n lämpötiloille, esimerkiksi auringonsee paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen.
- Pidä akku kuivana.
- Älä jätä akkua altiksi iskuille.
- Estä akkua joutumasta oikosulkuun (kasto kuavaa **A**).
- Älä pura akkua tai tee siihen muutoksia.
- Kiinnitä akku pitävästi elektroniseen laitteeseen.
- Älä jätä akkua altiksi kuumuudelle, kuten esimerkiksi autoonpaisteelle tai tullelle.
- Käsitö lisätietoja elektronisen laitteen käyttöohjeista.

**Akun lataaminen**

- Lataa akku vain sille tarkoitettulla laturilla tai laitteella, jossa on lataustoiminto.
- Jotta akku latautuu tehokkaasti, sinun kannattaa ladata akku täyteen ympäristössä, jonka lämpötila on 10 °C – 30 °C.

**Akun tehokas käyttö**

- Lataa ennen käyttöä.
- Akun tehokkuus laskee matalassa lämpötilassa. Akun käyttöaika on kylmässä ympäristössä tavallista lyhyempi. Toimimalla seuraavasti voit pidentää akun käyttöaikaa:
- Sijoita akku tasakuusi niin, että ruumiinlämpösi lämmittää sitä. Asenna akku elektroniseen laitteeseen juuri ennen kuin aloitat laitteen käytön.
- Pidä mukansi vara-akkuja niin, että ne riittävät aikomiasi nauhoitusakkaa kaksii tai kolme kertaa pitemmäksi ajaksi. Kuvaa myös kesoteotiska ennen varsinaista kuvausta.
- Jos virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmainis näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten, lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmainis näyttää oikean ajan. Huomaa kuitenkin, että akun oikea aikänyttö ei välttämättä palautuu, jos käytät akkua pitkän ajan kuumassa ympäristössä, säilytät akkun täyteen ladattuna tai käytät akkua jatkuvasti. Akun jäljellä olevan ajan näyttöä kannattaa pitää keskimääräisen kuvauajan ilmainisena.

**Akun säilyttäminen**

- Akun akku ei aiota käyttää pitkään aikaan, tee seuraavat toimet kerran vuodessa, jotta akku säilyy toimintakunnossa.
- 1. Lataa akku kokonaan.
- 2. Pura sähkölaitteelta.
- 3. Ota akku pois laitteesta ja pane se säilöön kuvaava, viiltään paikkaan.

**Akun käyttöäika**

- Akun käyttöaika on rajallinen. Akun kapasiteetti laskee ajan kuluessa vähitellen käyttäessäsi sitä. Kun akun käyttöaika muuttuu huomattavan lyhyeksi, on todennäköistä, että akku on käyttöikänsä lopussa. Osta uusi akku.
- Akun käyttöäin piitusa riippuu akun säilytystavasta sekä käyttöolosuhteista y- ympäristöstä.

**Tallenteen sisältö ei korvata**

Tallenteen sisältö ei voida korvata, jos nauhoitus tai toisto ei onnistu akun tai muiden laitteiden epäkunnosta johtuen.

Sinun ei tarvitse tyhjentää akkua, ennen kuin lataat sen uudelleen. Akun lataaminen silloin, kun sinä olet vielä jonkin verran virtaa jäljellä, ei vaikuta akun tehoon.

**Tekniset tiedot**

NP-FM30
Suurin antojännite: 8.4 V tasavirtaa/Keskimääräinen antojännite: 7.2 V tasavirtaa /Kapaciteetti: 5.0 Wh (700 mAh)/Käyttölämpötila: 0 °C – 40 °C/Mit: Noin 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (l/k/s)/Paino: noin 65 g

NP-FM50
Suurin antojännite: 8.4 V tasavirtaa/Keskimääräinen antojännite: 7.2 V tasavirtaa /Kapaciteetti: 8.5 Wh (1.180 mAh)/Käyttölämpötila: 0 °C – 40 °C/Mitit: Noin 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (l/k/s)/Paino: noin 76 g

Pidättämme oikeudet muuttaa ulkoosaa ja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

### Suomi

**Ilmoitus EU-maiden asiakkaille**
Tuotteen valmistaja on Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. EMC-merkinän ja tuoteturvan valmistajetu esustaaja on Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. Huolto- tai tukausohjeisiin liittyvät kysymykset voitte lähettää erillisessä huoltokirjassa tai tukausasiakirjassa mainittuihin osoitteeseen.

Käyttämme tään laadettavan Sony-akun hankinnasta.

**Mikå on "InfoLITHIUM" akku**
"InfoLITHIUM" on litiumioniakku, joka osaa antaa yhteensopivalle elektroniselle laitteelle tietoa sen akun virran tilasta. Sony suosittelise, että "InfoLITHIUM" akku käytetään merkillä ⓘ InfoLITHIUM varustettujen elektronisten laitteiden kanssa.

Jos tätä akkua käytetään sellaisen elektronisen laitteen kanssa, jossa ei ole merkintä ⓘ InfoLITHIUM, jäljellä oleva akun jännite ei näy minuuteissa.\*

\* Kameran ilmoittama jäljellä oleva käyttöaika ei välttämättä ole aina tarkka, sillä kuvausolosuhteet ja käyttöympäristö saattavat vaikuttaa siihen.

"InfoLITHIUM" on Sony Corporationin tavaramerkki.

**Toimi seuraavassa kuvattulla tavalla**

- Estä metalliesineitä koskettamasta akun kontaktipintoja, joita ei synny oikosulkuja.
- Pidä akku etäällä tulesta.
- Älä jätä akkua altiksi yli 60 °C:n lämpötiloille, esimerkiksi auringonsee paikkaan pysäköityyn autoon tai suoraan auringonpaisteeseen.
- Pidä akku kuivana.
- Älä jätä akkua altiksi iskuille.
- Estä akkua joutumasta oikosulkuun (kasto kuavaa **A**).
- Älä pura akkua tai tee siihen muutoksia.
- Kiinnitä akku pitävästi elektroniseen laitteeseen.
- Älä jätä akkua altiksi kuumuudelle, kuten esimerkiksi autoonpaisteelle tai tullelle.
- Käsitö lisätietoja elektronisen laitteen käyttöohjeista.

**Akun lataaminen**

- Lataa akku vain sille tarkoitettulla laturilla tai laitteella, jossa on lataustoiminto.
- Jotta akku latautuu tehokkaasti, sinun kannattaa ladata akku täyteen ympäristössä, jonka lämpötila on 10 °C – 30 °C.

**Akun tehokas käyttö**

- Lataa ennen käyttöä.
- Akun tehokkuus laskee matalassa lämpötilassa. Akun käyttöaika on kylmässä ympäristössä tavallista lyhyempi. Toimimalla seuraavasti voit pidentää akun käyttöaikaa:
- Sijoita akku tasakuusi niin, että ruumiinlämpösi lämmittää sitä. Asenna akku elektroniseen laitteeseen juuri ennen kuin aloitat laitteen käytön.
- Pidä mukansi vara-akkuja niin, että ne riittävät aikomiasi nauhoitusakkaa kaksii tai kolme kertaa pitemmäksi ajaksi. Kuvaa myös kesoteotiska ennen varsinaista kuvausta.
- Jos virta katkeaa, vaikka akun jäljellä olevan ajan ilmainis näyttää akussa olevan tarpeeksi virtaa käyttöä varten, lataa akku uudelleen täyteen niin, että akun jäljellä olevan ajan ilmainis näyttää oikean ajan. Huomaa kuitenkin, että akun oikea aikänyttö ei välttämättä palautuu, jos käytät akkua pitkän ajan kuumassa ympäristössä, säilytät akkun täyteen ladattuna tai käytät akkua jatkuvasti. Akun jäljellä olevan ajan näyttöä kannattaa pitää keskimääräisen kuvauajan ilmainisena.

**Akun säilyttäminen**

- Akun akku ei aiota käyttää pitkään aikaan, tee seuraavat toimet kerran vuodessa, jotta akku säilyy toimintakunnossa.
- 1. Lataa akku kokonaan.
- 2. Pura sähkölaitteelta.
- 3. Ota akku pois laitteesta ja pane se säilöön kuvaava, viiltään paikkaan.

**Akun käyttöäika**

- Akun käyttöaika on rajallinen. Akun kapasiteetti laskee ajan kuluessa vähitellen käyttäessäsi sitä. Kun akun käyttöaika muuttuu huomattavan lyhyeksi, on todennäköistä, että akku on käyttöikänsä lopussa. Osta uusi akku.
- Akun käyttöäin piitusa riippuu akun säilytystavasta sekä käyttöolosuhteista y- ympäristöstä.

**Tallenteen sisältö ei korvata**

Tallenteen sisältö ei voida korvata, jos nauhoitus tai toisto ei onnistu akun tai muiden laitteiden epäkunnosta johtuen.

Sinun ei tarvitse tyhjentää akkua, ennen kuin lataat sen uudelleen. Akun lataaminen silloin, kun sinä olet vielä jonkin verran virtaa jäljellä, ei vaikuta akun tehoon.

**Tekniset tiedot**

NP-FM30
Suurin antojännite: 8.4 V tasavirtaa/Keskimääräinen antojännite: 7.2 V tasavirtaa /Kapaciteetti: 5.0 Wh (700 mAh)/Käyttölämpötila: 0 °C – 40 °C/Mit: Noin 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (l/k/s)/Paino: noin 65 g

NP-FM50
Suurin antojännite: 8.4 V tasavirtaa/Keskimääräinen antojännite: 7.2 V tasavirtaa /Kapaciteetti: 8.5 Wh (1.180 mAh)/Käyttölämpötila: 0 °C – 40 °C/Mitit: Noin 38.2 × 20.5 × 55.6 mm (l/k/s)/Paino: noin 76 g

Pidättämme oikeudet muuttaa ulkoosaa ja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

### Русский

**Примечание для покупателя в странах, где действуют директивы ЕС**

Производителем данного устройства являются корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь к админист. указаным в соответствующих документах.

Благодарим за покупку перезаряжающегося батарейного блока фирмы Sony.

**Что представляет собой аккумуляторная батарея "InfoLITHIUM"**

"InfoLITHIUM" - это литий-ионная аккумуляторная батарея, которая может обмениваться данными о состоянии зарядки с совместимой электронной аппаратурой. Фирма рекомендует использовать "InfoLITHIUM" для аппаратуры, маркированной знаком ⓘ InfoLITHIUM.

При использовании этой батареи вместе с электронной аппаратурой, не маркированной знаком ⓘ InfoLITHIUM, не показывающей оставшееся время работы батареи в минутах.\*

\* Показания индикатора могут быть неточными в зависимости от внешних условий и режима эксплуатации видютехники.

"InfoLITHIUM" - торговая марка фирмы Sony.

**Обязательно надо соблюдать следующие указания**

- Во избежание несчастного случая из-за короткого замыкания не дадите никаким металлическим предметам соприкоснуться с зажимами батареи.
- Не приближайте батарею к открытому огню.
- Батарея не должна находиться при температуре выше 60 °C, например, в машине, оставленной на солнце.
- Сохраняйте батарею в сухом состоянии.
- Подвергайте батарею низким механическим ударам.
- Нельзя короткозамыкать зажимами (См. рисунок **A**).
- Не разращается ни разбирать, ни модифицировать батарею.
- Установите батарейный блок на электронной аппаратуре надлежно.
- Не следует подвергнуть батарейный блок воздействию чрезмерного жара, такого как солнечные лучи, огонь или аналогю.
- Более подробно информацию смотрите в инструкции по эксплуатации электронной аппаратуры.

**Зарядка батарейного блока**

- Зарядку осуществляйте исключительно при помощи одобренного зарядного устройства или аппаратуры, оснащенной функцией зарядя.
- Для эффективной зарядки батарейного блока рекомендуется зарядить блок полностью при температуре окружающей среды в пределах от 10 °C до 30 °C.

**Зффективное использование батарейного блока**

- Зарядите батарею перед использованием.
- Характеристика батарейного блока упадет при низкой окружающей температуре. Поэтому время использования батарейного блока в холодных местах будет уменьшено. Для обеспечения долговечной эксплуатации без проблем рекомендуется следующие:
- Положите батарейный блок в свой карман поближе к своему телу для того, чтобы подогреть его, и вставьте его в одобренный зарядную аппаратуру непосредственно перед выполнением съемок.
- Удобно иметь батарейных блок на время съемок в два или три раза больше ожидаемого и рекомендуется также выполнять пробные съемки перед выполнением реальных съемок.
- Если питание выключается автоматически, даже если индикатор времени оставшегося зарядя батарейного блока будет указывать достаточный заряд батарейного блока, то следует снова полностью зарядить батарейный блок, чтобы время оставшегося зарядя батарейного блока отображалось правильно. Однако имейте в виду, что правильная индикация времени оставшегося зарядя батарейного блока иногда не будет восстановлена, если он использовался при высоких температурах длительный период времени или был оставлен в полностью заряженном состоянии, либо же батарейный блок часто использовался. Считайте, что индикация времени оставшегося зарядя батарейного блока означает приближительное время съемки.

**Как хранить батарейный блок.**

При нахождении батарейного блока в нерабочем состоянии в длительный период надо выполнять операцию в нижеследующем порядке раз в год для поддержания правильной функции.

- 1. Зарядите батарейный блок полностью.
  - 2. Осуществите разрядку на вашей электронной аппаратуре.
  - 3. Удалите батарейный блок с аппаратуры и храните его в сухом прохладном месте.
- Срок службы батарейного блока**

- Срок службы батарейного блока ограничен. Емкость батарейного блока будет постепенно уменьшаться по мере продолжительности его использования. Если время использования батарейного блока существенно уменьшается, вероятной причиной может быть то, что срок службы батарейного блока подошел к концу. Купите новый батарейный блок.
- Срок службы батарейного блока устанавливается в зависимости от условий хранения, эксплуатации и окружающей среды для каждого блока.

**Контенация за содержимое записи не предусматривается**

Содержимое записи не компенсируется, если запись или воспроизведение не выполнено из-за неисправности батареи или др. устройств.

Разряжать батарею перед зарядкой не требуется. Наличие остаточного запаса энергии в батарее при подзарядке не сказывается на ее номинальной емкости.

**Технические характеристики**

NP-FM30
Максимальное выходное напряжение: 8.4 В пост.тока/ Среднее выходное напряжение: 7,2 В пост.тока / Емкость: 8.5 Вт·ч (700 mA·ч) / Рабочая температура: от 0 °C - 40 °C / Габариты: Прибл. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (мм) (ш/в/г) / Масса: Прибл. 65 г (g)

NP-FM50
Максимальное выходное напряжение: 8.4 В пост.тока / Среднее выходное напряжение: 7,2 В пост.тока / Емкость: 8.5 Вт·ч (1 180 mA·ч) / Рабочая температура: 0 °C - 40 °C / Габариты: Прибл. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (мм) (ш/в/г) / Масса: Прибл. 76 г (g)

Дизайн и технические характеристики могут измениться без дополнительной информации.

### Только для модели NP-FM30 NP-FM50



Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио, 108-0075 Япония

Страна-производитель: Япония

Дата изготовления батарейки показана на обратной стороне или попарности под наклейку этикетки.

5 английских букв и цифр
**"InfoLITHIUM"**

- 7 : 2007 г.
- 8 : 2008 г.
- 9 : 2009 г.
- 0 : 2010 г.
- .
- .
- .
- .
- .
- .
- .
- .
- A : Январь
- B : Февраль
- C : Март
- D : Апрель
- E : Май
- F : Июнь
- G : Июль
- H : Август
- I : Сентябрь
- J : Октябрь
- K : Ноябрь
- L : Декабрь

При использовании этой батареи вместе с электронной аппаратурой, не маркированной знаком ⓘ InfoLITHIUM, не показывающей оставшееся время работы батареи в минутах.\*

\* Показания индикатора могут быть неточными в зависимости от внешних условий и режима эксплуатации видютехники.

"InfoLITHIUM" - торговая марка фирмы Sony.

**Обязательно надо соблюдать следующие указания**

- Во избежание несчастного случая из-за короткого замыкания не дадите никаким металлическим предметам соприкоснуться с зажимами батареи.
- Не приближайте батарею к открытому огню.
- Батарея не должна находиться при температуре выше 60 °C, например, в машине, оставленной на солнце.
- Сохраняйте батарею в сухом состоянии.
- Подвергайте батарею низким механическим ударам.
- Нельзя короткозамыкать зажимами (См. рисунок **A**).
- Не разращается ни разбирать, ни модифицировать батарею.
- Установите батарейный блок на электронной аппаратуре надлежно.
- Не следует подвергнуть батарейный блок воздействию чрезмерного жара, такого как солнечные лучи, огонь или аналогю.
- Более подробно информацию смотрите в инструкции по эксплуатации электронной аппаратуры.

**Зарядка батарейного блока**

- Зарядку осуществляйте исключительно при помощи одобренного зарядного устройства или аппаратуры, оснащенной функцией зарядя.
- Для эффективной зарядки батарейного блока рекомендуется зарядить блок полностью при температуре окружающей среды в пределах от 10 °C до 30 °C.

**Зффективное использование батарейного блока**

- Зарядите батарею перед использованием.
- Характеристика батарейного блока упадет при низкой окружающей температуре. Поэтому время использования батарейного блока в холодных местах будет уменьшено. Для обеспечения долговечной эксплуатации без проблем рекомендуется следующие:
- Положите батарейный блок в свой карман поближе к своему телу для того, чтобы подогреть его, и вставьте его в одобренный зарядную аппаратуру непосредственно перед выполнением съемок.
- Удобно иметь батарейных блок на время съемок в два или три раза больше ожидаемого и рекомендуется также выполнять пробные съемки перед выполнением реальных съемок.
- Если питание выключается автоматически, даже если индикатор времени оставшегося зарядя батарейного блока будет указывать достаточный заряд батарейного блока, то следует снова полностью зарядить батарейный блок, чтобы время оставшегося зарядя батарейного блока отображалось правильно. Однако имейте в виду, что правильная индикация времени оставшегося зарядя батарейного блока иногда не будет восстановлена, если он использовался при высоких температурах длительный период времени или был оставлен в полностью заряженном состоянии, либо же батарейный блок часто использовался. С